

**Civil and commercial loans under UAE law**, while facilitating economic growth and meeting personal and business needs, loans must play a crucial role in the UAE's financial landscape. When it comes to lending or borrowing money, it is necessary to know the differences between commercial loans and civil loans.

القروض المدنية والتجارية بموجب القانون الإماراتي، في ظل تسهيل النمو الاقتصادي وتلبية الاحتياجات الشخصية والتجارية، لا بد أن تلعب القروض دوراً حاسماً في المشهد المالي لدولة الإمارات العربية المتحدة. حيث عندما يتعلق الأمر باقراض أو اقتراض الأموال لا بد من معرفة الاختلافات بين القروض التجارية والقروض المدنية.

The law of the United Arab Emirates also referred to a set of provisions that were mentioned exclusively and the example in turn governs loans to ensure compliance and protect the interests of lenders and borrowers. In this legal article we will discuss the differences between commercial and civil loans, as well as the laws governing this type of loan in the UAE.

كما أشار قانون دولة الإمارات العربية مجموعة من الأحكام التي وردت على سبيل الحصر والمثال تحكم بدورها القروض لضمان الامتثال وحماية مصالح المقرضين والمقترضين. سنناقش في هذه المقالة القانونية الاختلافات بين القروض التجارية والمدنية، فضلاً عن القوانين التي تحكم هذا النوع من القروض في دولة الإمارات العربية المتحدة.

### **Distinguish between civil and commercial loans under UAE law**

التمييز بين القروض المدنية والتجارية بموجب القانون الإماراتي

Under the law of the United Arab Emirates, it is clear that some differences between commercial loans and civil loans that related to legal and regulatory purposes with different stamps, including the difference between commercial and civil loans, which are as follows:

بموجب قانون دولة الإمارات العربية المتحدة اتضح بعض الفروق بين القروض التجارية والقروض المدنية التي تتصل بأغراض قانونية وتنظيمية ذات طابع مختلفة، بما في ذلك الاختلاف بين القروض التجارية والمدنية وهي وفق الآتي:

#### **Commercial loans:**

##### **القروض التجارية**

Loans related to commercial purposes whose main goal is to make a profit, for example: a company offers installment payment cards to customers, which allows them to buy goods without interest. The company profits by raising the price of purchased goods according to an agreement with suppliers or partners, such as: Securing discounts based on the use of the customer's card.

هي القروض المتعلقة بأغراض تجارية يكن الهدف الأساسي من ورائها هو تحقيق الربح، على سبيل المثال: تقدم شركة بطاقات دفع بالتقسيط للعملاء، تتيح لهم شراء البضائع دون فوائد. تريح الشركة من خلال رفع سعر البضائع المشتراة وفق اتفاقية مع الموردين أو الشركاء، مثل: تأمين الخصومات بناءً على استخدام بطاقة العميل.

Commercial loans are provided according to a commercial license by the United Arab Emirates, and whoever provides these loans without a license permit is prohibited in accordance with Law No. 14 of 2015, which in turn came to amend a set of provisions of Law No. 13 of 2013. Federal Law No. 14 of 2018 on the Central Bank and the regulation of financial and institutional activities. These laws were received to show their competence in economic activities and lending at interest, and the need to obtain an appropriate license according to a regulated legal framework developed by the UAE legislator.

يتم تقديم القروض التجارية وفق ترخيص تجاري من قبل دولة الإمارات العربية المتحدة، ومن يقدم هذه القروض دون إذن ترخيص يعد امراً محظوراً وفق قانون رقم ١٤ لسنة ٢٠١٥ الذي جاء بدوره ليعدل مجموعة من الأحكام لقانون رقم ١٣ لسنة ٢٠١٣. كذلك القانون الاتحادي رقم ١٤ لسنة ٢٠١٨ المختص بالبنك المركزي وتنظيم الأنشطة المالية والمؤسسية. حيث وردت هذه القوانين لتبين اختصاصها بالأنشطة الاقتصادية والإقراض بفائدة، ووجوب الحصول على ترخيص مناسب وفق إطار قانوني منظم تم وضعه من قبل المشرع الإماراتي

Every company that issues a commercial loan without the required license to the courts of the UAE has a discretion to impose fines, damage to reputation, or both. The court may issue a decision that includes converting interest on a commercial loan into a civil loan. As a result, the borrower is directed to pay the original debt without any financial interest.

كل شركة تقوم بإصدار قرض تجاري دون الترخيص المطلوب لمحاكم دولة الإمارات العربية سلطة تقديرية في فرض غرامات مالية أو الإضرار بالسمعة أو كليهما. يجوز للمحكمة إصدار قرار يتضمن تحويل الفائدة المفروضة على القرض التجاري إلى قرض مدني. على اثر ذلك يتوجه من المقترض سداد الدين الأصلي دون أي فائدة مالية.

### **Civil loans:**

#### **القروض المدنية**

Loans that do not involve the intentions of profit from the lender, unlike commercial loans that are intended to make a profit from the lender. This type of loan is for non-commercial agreements and personal relationships. For example, when an individual wishes to obtain financial assistance from one of his friends to buy a car, he agrees with his friend to pay the amount after the agreed period without any intention to achieve a profit or interest, as this transaction is a civil loan.

هي القروض التي لا تنطوي على نوايا الربح من المقرض ،على عكس القروض التجارية التي يكن الغرض منها تحقيق ربح من المقرض . يختص هذا النوع من القروض بالاتفاقيات الغير تجارية والعلاقات الشخصية. على سبيل المثال عند رغبة الفرد الحصول على مساعدة مالية من احد اصدقائه لشراء سيارة يتفق مع صديقه على سداد المبلغ بعد فترة المتفق عليها دون اي نية لتحقيق ربح أو فائدة، حيث تعد هذه المعاملة قرض مدني.

Civil loans can be shared with companies for a non-profit or commercial purpose, such as: loans specialized in buying a good or service. As long as this type of loan is not intended for a profit or commercial interest. This type of civil transaction is legal in accordance with the law in force in the United Arab Emirates.

يمكن ان تتشارك القروض المدنية مع الشركات لغرض غير ربحي أو تجاري مثل: القروض المختصة في شراء سلعة أو خدمة ما. طالما أن هذا النوع من القروض لا يهدف الى تحقيق ربح أو فائدة تجارية. هذا النوع من المعاملات المدنية تعد قانونية وفق القانون المعمول في دولة الإمارات العربية المتحدة.

### **Laws governing civil and commercial loans under UAE law**

القوانين التي تحكم القروض المدنية والتجارية بموجب القانون الاماراتي

The United Arab Emirates has a set of laws and regulations governing civil and commercial loans that are competent in their role in regulating lending activities and transactions. Some laws and regulations related to commercial and civil loan in the UAE:

تمتلك دولة الإمارات العربية المتحدة مجموعة من القوانين واللوائح التي تحكم القروض المدنية والتجارية المختصة بدورها في تنظيم أنشطة ومعاملات الاقراض. حيث جاءت بعض القوانين واللوائح المتعلقة بالقرض التجاري والمدني في دولة الإمارات العربية المتحدة:

**Civil Code of the United Arab Emirates:** Articles 707 to 330 competent on loan agreements and determining the basic elements of the contract, the obligations of its parties and remedies in case of breach.

القانون المدني لدولة الإمارات العربية المتحدة: المواد من ٧٠٧ الي ٧٣٠ المختصة باتفاقيات القروض وتحديد العناصر الاساسية للعقد والتزامات اطرافه وسبل الانتصاف في حالة الخرق.

**Central Bank of the United Arab Emirates Regulations:** These regulations regulate banking and financial activities in the country. Regulations and circulars that affect lending are issued: interest rates, lending practices and consumer protection.

لوائح المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة: تنظم هذه اللوائح الأنشطة المصرفية والمالية بالدولة. يتم إصدار اللوائح والتعاميم التي تؤثر على الاقراض منها: أسعار الفوائد، ممارسات الإقراض وحماية المستهلك .

**Commercial Transactions Law:** which focuses on various aspects of commercial transactions including: loans, negotiable instruments, guarantees, and accreditation steps related to commercial loans.

قانون المعاملات التجارية: الذي ينصب بجوانب مختلفة من المعاملات التجارية منها: القروض، والأدوات القابلة للتداول، والضمانات، وخطوات الاعتماد المتصلة بالقروض التجارية.

**Islamic Banking Laws:** The UAE adopts Islamic banking principles, as many of these laws and regulations govern Islamic financing activities. Islamic banks operate according to the principles of Islamic law that forbid usurious benefits. Represented Federal Law No. 9 of 2018 on Islamic Financial Institutions and Central Banking Activities, Including lending.

القوانين المصرفية الإسلامية: تعتمد دولة الإمارات العربية المبادئ الإسلامية المصرفية، حيث تحكم العديد من هذه القوانين واللوائح الأنشطة التمويلية الإسلامية. تعمل المصارف الإسلامية وفق مبادئ الشريعة الإسلامية التي تحرم الفوائد الربوية. مثل القانون الاتحادي رقم ٩ لعام ٢٠١٨ المختص بشأن المؤسسات المالية الإسلامية والأنشطة المصرفية المركزية. بما في ذلك الإقراض.

**UAE Banks Law:** UAE Federal Law No. 14 of 2018 on the Central Bank and the Regulation of Financial Institutions according to a regulatory mechanism that includes each of it in the country. This law includes a set of provisions relating to lending, customer protection and loan refund.

قانون البنوك الإماراتية: أشار القانون الاتحادي لدولة الإمارات رقم ١٤ لعام ٢٠١٨ بشأن البنك المركزي وتنظيم المؤسسات المالية. وفق آلية تنظيمية تشمل كلاً منه في الدولة. ويشمل هذا القانون مجموعة من الأحكام المتعلقة بالإقراض، وحماية العملاء و استرداد القرض.

## Legal implications and the UAE Penal Code

الآثار القانونية وقانون العقوبات الإماراتي

The law of the United Arab Emirates, especially Federal Decree No. 31 of 21, includes a set of provisions related to financial crimes such as: Riba. Article No. 458 of this law also provides for penalties that include imprisonment and a fine for anyone involved in usurious practices in commercial or civil transactions. A legal ban on benefits and commissions was imposed without specifying a legitimate legal interest. If the lender exploits the borrower's need or weakness. This is an aggravating circumstance according to the text of the Penal Code.

يشمل قانون دولة الإمارات العربية المتحدة، خاصة المرسوم الاتحادي رقم ٣١ لعام ٢٠٢١ مجموعة من الأحكام المتعلقة بالجرائم المالية مثل: الربا. كما تنص المادة رقم ٤٥٨ من هذا القانون على عقوبات تتضمن الحبس والغرامة على كل شخص متورط في الممارسات الربوية في المعاملات التجارية او المدنية. تم فرض حظر قانوني على الفوائد والعمولات دون تحديد مصلحة قانونية مشروعة. في حال استغل المقرض حاجة المقرض أو ضعفه. يعد ذلك ظرفاً مشدداً وفق ما جاء في نص قانون العقوبات.

Within the framework of the legal obligation in the UAE, both the lender and the borrower can comply, transparency and fair financial practice. When seeking professional advice and understanding of relevant laws and regulations in creating a legally sound and ethically responsible lending and borrowing environment in the UAE.

في إطار الالتزام القانوني في دولة الإمارات العربية المتحدة يمكن لكل من المقرض والمقرض الامتثال والشفافية والممارسة المالية العادلة. عند السعي للحصول على المشورة المهنية وفهم القوانين واللوائح ذات الصلة في ايجاد بيئة إقراض واقتراض سليمة قانونياً ومسؤولة اخلاقياً في دولة الإمارات العربية المتحدة.

**In conclusion,** understanding the difference between commercial and civil loans is essential for companies operating in the UAE. Commercial loans are intended to make a profit as well as

obtain an appropriate commercial license to comply with UAE law, while civil loans are inherently based on personal relationships and non-commercial agreements

في الختام، يعد فهم الاختلاف بين القروض التجارية والمدنية أمراً ضرورياً للشركات العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة. القروض التجارية يعد الغرض منها تحقيق الربح بجانب الحصول على ترخيص تجاري مناسب للامتثال بقانون دولة الإمارات العربية المتحدة، بينما القروض المدنية تستند بطبيعتها حول العلاقات الشخصية والاتفاقيات الغير تجارية.